énergies

DU 20 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE 2007
BIMENSUEL N°169 - 2F - ISSN 1247-9233
LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GARDANNE

Dans les coulisses de la cuisine centrale

Présentation des lignes 8 et 9, p4

Présentation du Kick moto-club, p11

Un mois d'août sous surveillance, p2

Visite dans la galerie de la mer, p6

agenda

SAMEDI 22 SEPTEMBRE
Yourgui !
Le forum des associations sera l'occasion pour le service culturel de démarrer la saison avec un spectacle de rue où musiciens, danseurs et conteurs inviteront très largement le public à participer à la fête (voir détail en page 13).

Rando cyclo
Randonnée offrant trois possibilités de circuits organisée par le CLES, en VTT ou vélo de route, départ 7h30, stade Savine. Renseignements au 04 42 51 48 08.

MARDI 25 SEPTEMBRE
Conférence
En partenariat avec la Ligue pour la protection des oiseaux, La Médiathèque propose une conférence-diapo sur les oiseaux de Provence, à 18h30.

MERCREDI 26 SEPTEMBRE
Contes
Dans le cadre du mois sur le Mexique à La Médiathèque, Laurent Daycard fera découvrir ce pays au public à travers de fantastiques histoires. Séances à 10h30 et 14h30. Réservations à la bibliothèque jeunesse, 04 42 51 15 57.

JEUDI 27 SEPTEMBRE
Conseil municipal
Séance publique à 18h à l'hôtel de ville.

VENDREDI 28 SEPTEMBRE
Concert
Mariachi Quetzal proposera un extrait de son répertoire à 18h à La Médiathèque, dans une ambiance purement mexicaine.

SAMEDI 29 SEPTEMBRE
Foire
La Saint-Michel sera fêtée comme le veut la tradition sur le boulevard Carnot. Animaux de la ferme et producteurs locaux seront présents de 10h à 18h. (Voir détail en page 5).

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE
Le cheval en fête
Grâce à l'Office de Tourisme et au ranch club Pénélope, le cheval et le poney seront mis à l'honneur dans la ville, de 10h à 18h (détail en page 5).

VENDREDI 5 OCTOBRE
Concert Jazz
La Marmite Infernale regroupe 16 musiciens. Autour du jazz, enthousiasme, fête, jeu collectif ne font qu'un. Ils se produiront à 20h30 au cinéma 3 Casino. Réservations au service culturel, 04 42 65 77 00.

On a eu chaud !

GARDANNE, ÉTÉ 2001. Si on a eu l'impression au mois de juillet que la situation en matière d'incendies était plutôt calme, les choses ont bien évolué depuis le mois d'août. Les pompiers du centre de secours de Gardanne, parfois secondés par les moyens aériens sont intervenus sur 32 feux. *«Au total, ce sont neuf hectares qui sont partis en fumée, nous révèle le capitaine Inès. Le plus important s'est déclaré au Langarié le 26 août dernier. Les collines du Cativel n'ont pas été épargnées puisque nous avons dû intervenir six fois sur ce secteur.»* Et la saison est loin d'être terminée. Le Mistral associé à la sécheresse du sol tiennent les pompiers en alerte. Actuellement, ils sont encore 600 sur le terrain, dans tout le département.

A Gardanne, 9 hectares sont partis en fumée.
Photo : JP. Guitard

Chasse, l'ouverture fait faux bond

GARDANNE, LE 9 SEPTEMBRE. Les chasseurs auraient dû effectuer leur rentrée le deuxième dimanche de septembre. La situation météorologique ne l'a pas voulu ainsi. En effet, le Mistral souffle sur la Provence depuis plusieurs jours rendant dangereuses les promenades en forêt. Le préfet a donc pris un arrêté interdisant tout accès dans les zones boisées, jusqu'à nouvel ordre. Malgré leur déception, les chasseurs ont majoritairement respecté cette décision. *«Notre société de chasse, souligne son président M. Giordano, compte près de 400 adhérents. J'espère que tous auront compris que ces mesures avaient été prises pour leur sécurité.»* Roger Meï, pour sa part, avait émis des réserves sur le bien fondé de ces mesures, les chasseurs ayant un rôle de protection et de surveillance de la forêt intérieure. Les responsables des sociétés de chasse ont fait leur possible afin d'éviter les débordements, conscients qu'ils ne pourront empêcher très longtemps l'accès dans les bois, malgré les arrêtés.

Pré-rentrée studieuse pour les 6e

SERVICE JEUNESSE, DU 27 AU 31 AOÛT. Une cinquantaine d'enfants ont préparé leur rentrée en classe de sixième grâce à une initiative du service municipal de la jeunesse. Un groupe a suivi ce stage sur place, tandis qu'un autre a été basé à Château-Pitty. Dans chacun de ces groupes, les futurs collégiens ont encore été divisés en deux : le matin, pendant que les premiers étaient en sortie (visite de l'Écomusée, du musée de la mine, de la Médiathèque, d'un collège, de la caserne des pompiers...), les autres travaillaient sur des logiciels informatiques de révision et en atelier d'écriture autour du *Petit Prince*. L'après-midi, les rôles étaient inversés. Comme l'explique Radouane, animateur au service jeunesse, *«ce stage a beaucoup de succès. Le but de ce projet est de faire réviser quelques acquis de CM2 de façon ludique mais efficace. Les vacances, c'est sacré !»*

Les révisions sont faites à l'aide de l'informatique.
Photo : T. Rostang

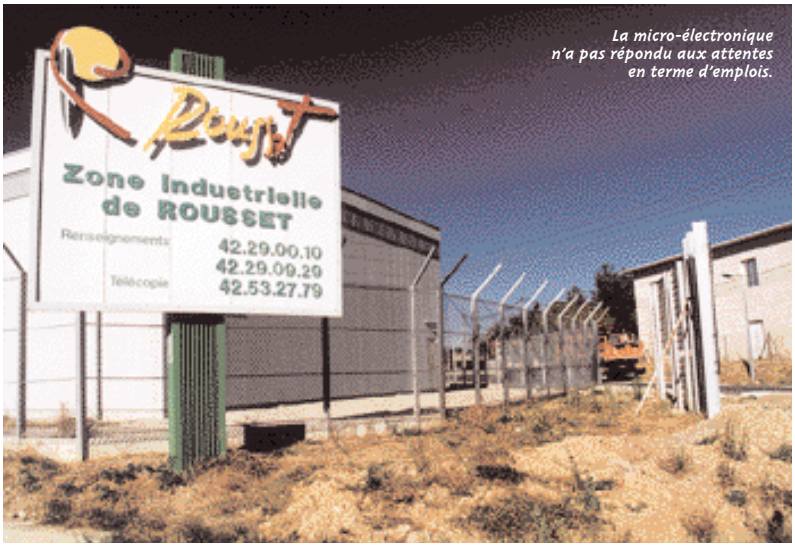
80 associations à votre rencontre

Forum des associations : nouvelle formule.
Photos : T. Rostang

COURS DE LA RÉPUBLIQUE ET FORBIN, SAMEDI 22 SEPTEMBRE. Cette année, le forum des associations qui se tiendra de 14h à 18h, connaîtra une nouvelle formule. Pour commencer, il s'étendra sur le cours de la République et sur le cours Forbin. Il sera constitué de quatre espaces regroupant chacun les associations sportives, culturelles, caritatives et citoyennes, ces dernières faisant leur entrée au forum (syndicats, comités de quartiers, associations diverses). Une occasion annuelle unique de découvrir tout ce qui existe dans sa commune, le fonctionnement des clubs, d'assister à des démonstrations, de discuter en direct avec les responsables et les adhérents. La municipalité tiendra un stand dans lequel seront présentés certains projets (maison de retraite, contrat éducatif local, bornes interactives et site internet, futures zones d'entreprises, charte pour l'environnement...). La nouvelle édition du guide pratique sera présentée et distribuée dans le courant de l'après-midi. Au cours de cette journée, les gagnants du concours sur les gestes citoyens organisé par votre journal Énergies seront tirés au sort et pourront ainsi visiter Paris, le Futuroscope ou la Corse.
La saison culturelle débutera ce même jour avec un spectacle de rue à 16 heures. Des musiciens, danseurs et conteurs venus d'un pays lointain transformeront le centre ville (lire page 13). Une rentrée en fanfare.

Les actions pour l'emploi continuent

PÉAGE DE LA BARQUE, LE 4 SEPTEMBRE. Alors qu'une délégation de représentants CGT de diverses entreprises du département (Mine, AOM, Nestlé, Atmel...) était reçue à Bercy par des proches collaborateurs de Laurent Fabius et Christian Pierret pour présenter la situation économique de la région, une manifestation de soutien était mise en place durant toute la matinée au péage de la Barque, permettant ainsi aux automobilistes de voyager gratuitement. Comme l'explique Michel Filippi, délégué syndical CGT à la mine, *«l'emploi et l'avenir de nos industries restent notre souci majeur. Depuis des années, on nous fait des promesses qui ne sont pas toujours tenues. Il y a encore quelques mois, on misait tout sur la micro-électronique. Lorsqu'on constate l'évolution de ce secteur économique aujourd'hui, on peut se poser des questions et être en droit d'attendre des réponses concrètes.»* Lors de cette entrevue, le gouvernement a donc confirmé la création d'un sixième groupe à la Centrale pour renforcer le pôle énergétique de la SNET, la mise en place d'une commission de contrôle des fonds publics et a affirmé qu'aucune décision n'avait été prise en ce qui concerne l'ennoyage de la mine. Nous reviendrons plus en détail sur les débouchés de cette rencontre dans un prochain numéro.



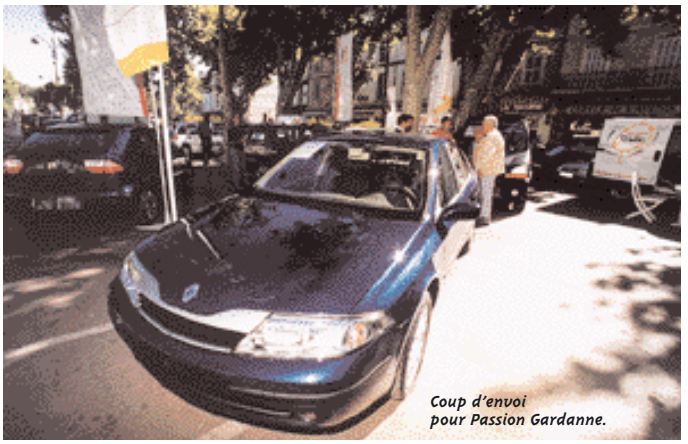
La micro-électronique n'a pas répondu aux attentes en terme d'emplois.

Le nouveau guide pratique est arrivé

COURS DE LA RÉPUBLIQUE, SAMEDI 22 SEPTEMBRE. Le guide pratique de la ville a récemment été l'objet d'une remise à jour. Il constitue un outil indispensable de consultation sur tout ce qui concerne la vie de la commune avec ses numéros d'urgence, les associations, le secteur médical, social, les transports, le logement, la scolarité, la déchetterie... Des renseignements sur les démarches administratives y figurent également. Distribué lors du forum des associations du 22 septembre, il sera disponible gratuitement dans les lieux publics passé cette date. N'oubliez pas qu'il existe aussi d'autres moyens d'obtenir des renseignements, en passant par le site internet de la ville (www.ville-gardanne.fr), ou en consultant les bornes Interactives mises à votre disposition à la mairie, à la Médiathèque et au bureau de poste de Biver.

Passion moteur, passion Gardanne

Organisé par l'association des commerçants de la ville qui regroupe plus de 100 adhérents, le salon de l'automobile s'est tenu sur le cours de la République les 11, 12 et 13 septembre. Pour une fois, si plusieurs dizaines de véhicules se trouvaient garés sur le trottoir, ce n'était pas par manque de civisme. Neuf concessionnaires et des accessoiristes locaux étaient présents. Pour les clients, ce type de rencontre est une opportunité puisque quasiment toutes les marques sont présentées en un lieu unique. Une animation sonore a également été mise en place pour rendre au centre-ville son dynamisme que l'on connait davantage au moment des fêtes de fin d'années. Les organisateurs de ce salon ont parallèlement organisé une tombola où l'on pouvait gagner des bons d'achat dans les commerces. Pour clôturer l'animation, un défilé de 2CV du club d'Aubagne a attiré les curieux, certains avaient d'ailleurs un petit air nostalgique.



Coup d'envoi pour Passion Gardanne.

Interbus : deux lignes pour Payannet et Valabre

La ligne 8 mise en service depuis un an par le syndicat de transports Interbus ne connaît pas la fréquentation prévue. Certains l'attendaient pourtant depuis des années. Au départ de la gare routière, avec une moyenne de six rotations par jour, elle dessert le quartier Saint-André, les Prés, le centre commercial Champion, le petit chemin d'Aix, Chabanu, Saint-Estève, le hameau du Payannet, la Zone Industrielle La Palun, le Ribas, la cité centrale, l'avenue Sainte-Victoire, le boulevard de la République, le lycée professionnel et la rue Jules-Ferry. Elle rend déjà service aux habitants de la zone de Payannet qui veulent se rendre en centre-ville mais pourrait être beaucoup plus utilisée. *« Avant que notre quartier soit desservi, explique une riveraine âgée de 70 ans, je me rendais quasiment chaque jour en ville en cyclomoteur. Aujourd'hui, je me déplace en bus, c'est quand même bien plus pratique mais j'ai l'impression que les riverains n'en profitent pas assez. »* Une impression confirmée puisqu'en une année, 1 700 passages ont été enregistrés.

Il existe également une ligne 9 qui effectue cinq fois par jour un parcours s'étendant du parc de Valabre au quartier Jean de Bouc et desservant le CIRCOSC, le Hameau de Valabre, le lycée agricole, la gare routière, le boulevard de la République, l'avenue de Nice et la Zone industrielle de La Palun.

Deux lignes mises en service pour faciliter les déplacements vers le centre-ville. Profitez-en !

Photos : T. Rostang

L'INSTITUT DE FORMATION ET DE RECHERCHE POUR L'ACCÈS AU DROIT (IFRAD) organise une consultation juridique au CCAS, square Deleuil, le deuxième et quatrième mercredi du mois de 9h à 12h. Prochaine permanence le 26 septembre.
Renseignements au 04 42 65 79 10.

FRANCE TÉLÉCOM informe ses abonnés que depuis quelques temps, certains sont démarchés à domicile par des vendeurs se disant mandatés par cette entreprise. Sachez que France Télécom ne fait aucune démarche à domicile. Soyez donc prudent et exigez la présentation de la carte professionnelle du vendeur pour vérifier son identité.

A l'école de la forêt

Si les projets pédagogiques ne manquent pas dans nos écoles, il en est un qui sort un peu de l'ordinaire. En effet, l'équipe enseignante du primaire de Fontvenelle envisage de créer un jardin botanique dans le périmètre de l'école, sur un terrain récemment déboisé. Comme l'explique M. Dumas, le directeur, *« nous n'en sommes qu'au balbutiement puisque nous aménageons actuellement le terrain afin qu'il puisse être utilisable. Dans un second temps, nous planterons diverses essences qui permettront à tous les enfants de l'école d'étudier les végétaux, les insectes, leur évolution suivant les saisons et de participer à la vie de ce jardin en y apportant les soins nécessaires. »* L'objectif de ce projet, qui s'étend sur plusieurs années et qui implique de nombreux partenaires est de faire naître un véritable sentier botanique de l'école de Fontvenelle jusqu'au lycée agricole de Valabre, ouvert au public. De plus amples renseignements sont disponibles sur le site Internet de l'école, à la rubrique projet : http://ecprim.fontvenelle.free.fr

Le week-end des 29 et 30 septembre transformera la ville en une grande campagne, avec la foire de la Saint-Michel, ses artisans et ses animaux de la ferme le samedi et la fête du cheval et du poney le lendemain.

De la ferme aux centres équestres

La foire de la Saint-Michel se déroulera pour la troisième année consécutive sur le boulevard Carnot, de 10h à 17h. Gardanne retrouvera ainsi ses racines puisqu'au début du siècle, bestiaux et animaux de la ferme se retrouvaient à cette même place. La société ayant quelque peu évolué depuis, n'y venez pas dans l'idée de repartir avec un âne ou un mouton. *« L'objectif, explique Jérôme Sainati qui participe à l'organisation de la manifestation au service du développement économique, c'est un peu de renouer avec notre passé tout en proposant une animation sur le bas du cours. Nous inviterons les écoles à venir visiter la foire. »* Les enfants pourront découvrir poules, lapins, dindes, canards, moutons, chèvres, ânes ou encore chevaux, deux fermes pédagogiques, le travail du maréchal-ferrant et des jeux liés au thème de cette journée proposés par la Ludothèque *Puzzle.* Les plus grands pourront profiter librement de l'occasion pour discuter avec les producteurs locaux et régionaux (vin, miel, charcuterie, biscuits, huile d'olive, fromages...) et la trentaine d'artisans présents (sculptures sur bois, verre soufflé, poteries, céramiques et autres objets de décoration).

Le dimanche 30 septembre, c'est le cheval qui sera mis à l'honneur grâce à une fête devenue traditionnelle organisée par l'Office de Tourisme et le ranch club *Pénélope,* avec la participation des centres équestres locaux. Au programme, baptême à poney pour les enfants dès 10h devant la mairie et sur l'esplanade du collège Gabriel-Peri. A 14h30, une grande Cavalcade partira de la gare et remontera tout le Cours jusqu'à Saint-Roch avant de regagner le collège où se déroulera un grand spectacle à 15h (jeux américains, montée espagnole, numéros d'équilibre, carrousel, sauts d'obstacles ...).

C.N.

Chèvres, moutons, poules, canards, ânes et lapins réunis autour de la St-Michel.
Photo : JC. Trojani

édito

Un forum en quatre dimensions

Traditionnellement le Forum des associations sonne l'heure de la rentrée associative. Chacun en profite pour découvrir de nouvelles activités, ou renouer les contacts pour une nouvelle année.

Au fil des ans l'intérêt de tous pour cette manifestation ne se dément pas. Nous avons souhaité cette année lui donner une autre dimension en l'élargissant à de nouvelles structures. Afin que chacun puisse s'y retrouver facilement le forum sera organisé en 4 espaces (sport, citoyenneté, culture et solidarité). Ainsi, l'ensemble des intervenants du secteur associatif pourront présenter leurs activités, populariser leur action.

Après le Forum nous tirerons les conclusions de cette innovation, et nous serons très attentifs à vos remarques. La Ville quant à elle présentera ses projets et ses services à la population dans un stand où élus et techniciens répondront à vos questions.

Enfin, en novembre prochain à l'occasion du centenaire de la loi 1901 nous aurons l'occasion de rendre hommage aux bénévoles qui font vivre la diversité de ce tissu associatif.

Bon Forum à tous !

Roger Meï
Député-maire

- ***LES APRÈS-MIDI DES TOUT-PETITS*** (0-3 ans) reprennent à la PMI (173 Bd Pont de Péton) le vendredi après-midi de 14h à 16h30. Tél. 04 42 58 39 29.

- ***L'OFFICE DE TOURISME ORGANISE*** une visite guidée de la ville le samedi 6 octobre. Le rendez-vous est fixé à 14h au 31, Bd Carnot. Renseignements au 04 42 51 02 73.

- ***LE CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE*** informe tous les habitants qui fêtent leur 65e anniversaire en 2001 qu'ils pourront bénéficier du colis de Noël et des repas organisés par la ville. S'adresser au CCAS, 1 square Deleuil avant le 31 octobre prochain, munis de vos cartes d'identité et d'un justificatif de domicile. Tél : 04 42 65 79 10.

Construite entre 1890 et 1906, la galerie de la mer relie sur 15 kilomètres le puits Biver et le quartier de la Madrague, à Marseille. C'est un site décisif dans les projets d'ennoyage de la mine.

Que va devenir la galerie de la mer ?

Par endroit, la galerie est renforcée par un cuvelage en acier.
Photo : JP. Guitard

Chaque année depuis près d'un siècle, elle évacue environ six millions de mètres cubes d'eau douce dans la Méditerranée, à hauteur du port de la Madrague. La galerie de la mer est faite pour ça : éviter que l'eau envahisse les travaux miniers et rende leur exploitation impossible. Jusqu'en 1952, elle acheminait aussi dans des wagonnets du charbon qui servait à l'industrie marseillaise (savons, huile, briques, sucre). Il reste encore des vestiges de cette époque : sur près de deux kilomètres, des rails et des traverses surplombent le canal d'évacuation de l'eau. Une odeur de mélasse indique que l'on passe sous *la Générale sucrière*. Plus loin, la galerie devient une étuve : *la Somedith,* seul client de la mine avec la centrale thermique, y fait passer son réseau de chaleur. Plus loin encore, un portail verrouillé indique que l'on entre dans le domaine minier. L'eau suinte des parois parfois en brique, parfois en cuvelage d'acier, parfois encore en rocher brut creusé à la dynamite. Par endroits, des jets d'eau sous pression jaillissent de la roche, prouvant à quel point l'eau abonde à quelques dizaines de mètres du sol provençal grillé par le soleil. Le problème de ce petit chef d'œuvre en parfait état de conservation - construit il y a plus de cent ans à partir du puits Biver - c'est son avenir : dans quatre ans, une fois l'exploitation de charbon achevée, la galerie servira-t-elle encore ? *« Nous avons plusieurs possibilités, confie Philippe Sennès, directeur du service des sites arrêtés aux Houillères. La meilleure serait de conserver la galerie en état de fonctionnement. Ce qui veut dire que l'eau remplirait les ouvrages miniers situés sous la galerie, et se stabiliserait là. On estime qu'il faudrait entre six et dix ans pour que l'eau monte jusqu'à la galerie, c'est-à-dire environ au niveau de la mer. Tout ce qui serait entre la surface et la galerie, c'est-à-dire les plus anciennes exploitations, ne serait pas noyé. Boucher la galerie de la mer poserait des problèmes, car dans ce cas l'eau remonterait et s'évacuerait en surface par les puits existants ou par les rivières. Or, si l'eau est stockée quelques temps dans le sous-sol au lieu d'être évacuée à la mer, elle se charge et hydroxyde de fer et peut devenir rouge. »* Autre argument qui plaide pour le maintien de la galerie : *« si on ne la bouche pas, on est toujours à temps de changer d'avis plus tard. C'est réversible. »* En revanche, laisser monter l'eau jusqu'à environ 250 mètres de la surface condamnerait le puits Morandat (voir encadré). *« Le maintenir à sec coûterait très cher, et il n'est pas sûr que ça soit faisable techniquement, »* argumente Jean-Claude Lazariewicz, directeur d'exploitation. C'est la DRIRE, c'est-à-dire l'État, qui prendra une décision après que les Houillères aient remis leurs propositions, d'ici mi-2003. Les collectivités locales seront elles aussi consultées et devront donner leur avis.

DES TRAVAUX SONT EN COURS POUR POUVOIR ÉVACUER 72 000 M³ D'EAU PAR JOUR

Bruno Colombari

Une lettre aux scientifiques pour sauver le puits Morandat

Que va devenir le puits Morandat (ou puits Y) après 2005 ? Inauguré en 1989, cet ouvrage de 1200 mètres de profondeur, l'un des plus modernes d'Europe, risque fort de se retrouver en majeure partie rempli d'eau, et donc inutilisable. C'est pour tenter de trouver une alternative que Roger Meï a écrit, le 7 septembre dernier, à l'université de Provence, à la faculté de sciences de Saint-Jérôme et au CNRS (laboratoire de mécanique et d'acoustique, centre de physique des particules) : *« Ce puits peut avoir d'autres vocations que celle de friche industrielle. Peut-être s'avérerait-il utile par exemple pour des expériences de micro-gravité ou autre [...] Si vous étiez susceptible d'être intéressé par une telle utilisation il conviendrait de préciser les données techniques du puits et les conditions de son utilisation. »*

Le bœuf est revenu dans les menus des cantines, et personne n'en fait un plat. Mais les garanties obtenues par le service restauration auprès des fournisseurs sont plus fiables qu'il y a un an. C'est l'occasion d'aller voir de plus près comment fonctionne au quotidien la cuisine centrale de Fontvenelle, là où se préparent mille deux cents repas qui garniront les assiettes des élèves, des personnes âgées, du personnel municipal, des pompiers et des gendarmes d'astreinte.

La cantine côté fourneaux

UN CONTRAT DE TRANSPARENCE A ÉTÉ PASSÉ AVEC LES FOURNISSEURS DE VIANDE BOVINE

Aujourd'hui, c'est J-1. En clair, on est à la veille de la rentrée des classes. Pendant que près de deux mille élèves de maternelle et de primaire préparent leurs affaires et consultent les listes, la cuisine centrale de Fontvenelle est en effervescence. Depuis 7h30, heure des livraisons, José le magasinier trie ce qui va en zone produits secs et sous vide, en légumerie (6 à 12 °C), dans la pièce réservée aux BOF (beurre, œuf, fromage à 3 °C) et le congélateur à -20 °C. Monique Percivalle, responsable de production, explique : *« le magasinier fait un contrôle visuel des températures deux fois par jour. En cas de coupure de courant, une alarme se déclenche et un groupe électrogène prend le relais. »* L'important, bien sûr, est que

la chaîne du froid ne soit jamais rompue, et que le passage pour un plat cuisiné, du chaud (minimum 63 °C en fin de cuisson) au froid (10 °C) se fasse dans un délai relativement court (moins de deux heures), afin d'éviter la zone intermédiaire pendant laquelle peuvent se développer les bactéries. *« Les contrôles commencent dès la livraison, où nous pouvons refuser un produit s'il est douteux, »* précise Thierry Ricard, directeur du service restauration. En légumerie, on déconditionne (on ouvre les boîtes, préalablement désinfectées), on épluche et on lave, avant de préparer les entrées (salades, crudités) qui seront placées en barquettes individuelles ou collectives, thermoscellées et stockées en zone fraîche. Toute la procédure est complétée par une enveloppe, dans laquelle sont conservées les étiquettes des produits et des fournisseurs. La traçabilité, c'est ça : pouvoir remonter toutes les étapes de préparation d'un plat, depuis le fournisseur jusqu'à l'assiette. C'est une démarche lourde et contraignante, qui nécessite beaucoup d'écriture et de nombreuses fiches à remplir par le personnel. Mais c'est le prix à payer pour une sécurité maximale. *« Quand la méthode de travail a été mise en place il y a deux ans, tout le personnel a été impliqué. C'est important, car si l'on impose quelque chose venu de l'extérieur, c'est très compliqué à mettre en place. »*

LA TRAÇABILITÉ, UNE PROCÉDURE LOURDE MAIS EFFICACE

En zone cuisson, la marinade d'un bœuf bourguignon est préparée par le cuisinier, pour une cuisson le lendemain et une consommation le mardi. *« Tout est noté : l'heure de début et de fin de cuisson, la température de l'aliment, avant qu'il parte en zone de conditionnement. »* Le circuit s'achève dans la chambre froide des produits finis, où les barquettes et les plats sont installés sur des rolls (chariots à roulettes) en fonction des différents sites, où ils seront consommés en moyenne deux jours plus tard.

Self-service de Fontvenelle : près de deux heures sans temps mort.

Un agrément des services sanitaires

Cette rentrée n'est pas tout à fait comme les autres pour le service restauration (32 agents, 1 200 repas servis par jour). D'une part, le bœuf fait son retour dans les menus des cantines, après dix mois de mise à l'écart (voir encadré). Le contrat de transparence passé avec les fournisseurs de viande bovine, garanti par un organisme de contrôle indépendant, a rassuré tout le monde : désormais, il est possible de remonter toute la filière depuis la naissance de l'animal auquel est attribué un numéro qui le suivra jusqu'à la livraison.

D'autre part, la visite d'agrément sanitaire de la cuisine centrale, le 6 juillet dernier, a donné lieu à un rapport dans lequel le contrôleur a noté : *« Le niveau sanitaire de cet établissement est très bon. Cet état de fait est dû au sérieux et à la compétence de l'équipe en place, ce qui est suffisamment rare pour être si-*

Après la Toussaint, des actions de sensibilisation au goût

Grégory Calemme, 26 ans, agent administratif à l'hôpital Saint-Joseph, est depuis le mois de mars le nouvel adjoint au maire chargé des questions scolaires (écoles, transport scolaire, restauration, contrat éducatif local, temps péri-scolaire). *« Début juin, nous avons reçu un courrier du ministère de la santé, adressé à toutes les communes, garantissant la traçabilité de la viande bovine. Quelques jours plus tard, lors d'une réunion de la commission des menus à laquelle participent des parents d'élèves, des élus, le directeur de la cuisine centrale, des enseignants, la décision de réintégrer la viande de bœuf dans les plats des cantines a été prise. »* Sur les limites de capacités de la cuisine centrale actuelle, comme l'a relevé le rapport d'agrément du service hygiène des aliments (voir texte principal), Grégory Calemme se veut rassurant : *« ce n'est pas encore à l'ordre du jour. Les effectifs scolaires sont plutôt décroissants, et s'il y a augmentation de la demande de repas, elle viendra plutôt des personnes âgées ou du portage à domicile. »* Dans les jours qui viennent, une réflexion va être menée sur la sensibilisation des enfants au goût : *« je tiens à faire entrer les produits bio dans les cantines. Nous souhaitons faire une éducation nutritionnelle qui aille plus loin que les repas à thème. Des premières expériences devraient démarrer après la Toussaint. »* Les parents d'élèves seront impliqués dans cette démarche lors des prochaines commissions des menus. *« J'aimerais qu'ils soient plus nombreux. Leur présence est importante. »*

Après la cuisson, les plats sont refroidis et conditionnés.

Photos : T. Rostang

Les maternelles sont servis à part, et sont aidés par les ASEM.
Photo : T. Rostang

gnalé. » C'est le fruit de près de trois ans de travail pour redonner confiance et responsabilité à un service qui avait connu de nombreuses difficultés. « *Ça nous fait très plaisir, reconnaît Thierry Ricard. D'autant que ce n'est pas nous qui le disons !* »... et que cet agrément n'a été donné qu'à une trentaine d'équipements équivalents à celui de Gardanne sur 150 fonctionnant dans les Bouches-du-Rhône.

Il faut dire que le principe de la liaison froide n'est pas une sinécure. Les plats qui sont consommés dans les six cantines scolaires (Elsa-Triolet, les Aires, Château-Pitty, Bayet-Prévert et Côteaux de Veline) et le foyer du troisième âge sont préparés pour la plupart deux jours plus tôt, à Fontvenelle. Seule la cantine de Biver (à l'école Cézanne) fonctionne encore en "liaison chaude", avec des plats cuisinés sur place. « *La liaison froide, ça permet de gérer au mieux les différents problèmes que nous sommes amenés à rencontrer : pannes, manque de personnel, retards de livraison... Comme nous avons toujours de l'avance sur la préparation des repas, nous avons toujours la possibilité d'en décaler un en cas d'urgence. Et bien sûr, il nous arrive de dépanner Biver.* » Mais pour préserver la qualité gustative des aliments, et parce que le personnel des cuisines "satellites" (les sept sites) a un rôle important à jouer, tout n'est pas conditionné à Fontvenelle. « *Pour une salade verte avec des tomates et des œufs durs, les ingrédients vont être lavés en cuisine centrale et livrés séparément. Le cuisinier de Château-Pitty, par exemple, devra les découper, les présenter et les assaisonner. Pour les steaks hachés, les frites ou les filets de poisson, la cuisson se fait dans chaque cuisine, dans des fours, en friteuse ou sur des plaques à snacker.* »

LA LIAISON FROIDE PERMET DE MIEUX GÉRER LES CONTRETEMPS

Ne pas se servir des doigts !

Vendredi midi, lendemain de rentrée, cantine du groupe scolaire de Fontvenelle. Mitoyenne de la cuisine centrale avec laquelle elle communique, c'est pourtant une "satellite" comme les autres. C'est-à-dire que les plats sont livrés froids et sont remis en température dans le four de régéthermie. Au menu : salade verte et dés de gruyère, jambon braisé (de dinde ou de porc) accompagné de pommes noisettes, glace. Depuis une demi-heure, les petits de maternelle sont installés dans leur espace réservé, à l'abri de la grande salle du self. Ils sont une trentaine, aidés par trois ASEM qui leur expliquent parfois l'usage des couverts : « *pour certains, c'est la première fois qu'ils mangent en collectivité, on leur apprend à ne pas se servir des doigts,* » explique Annie. Les plus grands utilisent le self, et chargent sur leur plateau couverts, salade ("ceux qui mangent de la salade ne tombent jamais malades !"), jambon et pommes frites, tout en raflant au passage des sachets de ketchup. Déjà, il faut sortir les cornets de glace pour ceux qui en sont au dessert. « *Les grands classiques, explique Marie-Claude Cabrera, c'est les frites, les pâtes, le poulet et le steak haché. On insiste quand même pour qu'ils goûtent à autre chose, comme le gratin d'épinards. Là, il faut un peu négocier...* » Le service s'achève vers 13h30. Ensuite, le personnel s'accorde quelques minutes pour manger (il est en poste depuis 7h30), puis il faut nettoyer et ranger, pour que tout soit prêt pour le lendemain. La cuisine est un éternel recommencement.

Bruno Colombari

Une carte à puce à la place des tickets de cantine

Trois cantines ont été retenues comme site pilote pour expérimenter la carte à puce, en novembre prochain : il s'agit de Elsa-Triolet, de Château-Pitty (quartier Notre-Dame) et de Georges-Brassens (quartier des Aires). Ces cantines ont été choisies pour la stabilité de leurs effectifs et aussi parce que les deux premières abritent le mercredi et les vacances des centres de loisirs. Concrètement, qu'est-ce qui va changer ? Les parents qui iront au service enfance scolaire se verront remettre une carte à puce individuelle et nominative, qui sera chargée d'un certain nombre de repas par mois, en fonction de la situation familiale. Cette carte sera gratuite. Ce n'est qu'à la fin de chaque mois que sera comptabilisé le nombre exact de repas consommés. Les parents recevront ensuite une facture qu'ils devront régler par chèque ou en espèces au service. Un avantage conséquent par rapport au système actuel, qui implique un paiement d'avance (au moment de l'achat de tickets). Autre amélioration : la cuisine centrale saura en temps réel (quelques minutes après que les enfants seront entrés en classe) combien de plats seront nécessaires pour le repas de midi, libérant ainsi du temps pour le personnel chargé de décompter à la main et classe par classe les tickets-repas du jour. Cette carte à puce sera étendue aux autres cantines d'ici la fin de l'année scolaire, après une phase de réglage. « *Le personnel municipal sera formé, et il y aura toujours un adulte à côté de la borne, précise Grégory Calemme, adjoint aux affaires scolaires. Plus tard, cette carte pourra devenir multiservices, et s'étendre notamment aux centres de loisirs et au transport scolaire.* »

Les élèves des écoles primaires et maternelles ont effectué leur rentrée le 6 septembre dernier. Pendant les vacances, certains établissements ont subi des travaux d'aménagement et d'entretien. Aux écoles du centre, le projet avance, pas à pas.

Du nouveau pour la rentrée

Une nouvelle façade pour l'école Prévert.

Photos: T. Rostang

La rentrée, c'est aussi l'heure des découvertes, des retrouvailles. On fait connaissance avec son instituteur, ses camarades de classe, puis dans certains endroits, on se rend compte que l'école a changé et qu'elle a subi quelques transformations. C'est précisément le cas à l'école primaire Georges-Brassens où des travaux ont été réalisés dans la cuisine, et dans la cour (revêtement d'une partie du terrain de sport), à la maternelle des Terrils bleus où ce sont les menuiseries du dortoir qui en ont bénéficié, à l'école primaire Frédéric-Mistral avec la réfection de la toiture. Quant au projet des écoles du centre initié en 1997, la restructuration continue. Cet été, la toiture du bâtiment du primaire ainsi que sa façade ont été entièrement refaites. Les travaux ont également débuté dans la partie maternelle ; actuellement, elle accueille 7 classes et lorsque ce projet sera terminé (tout devrait être opérationnel pour la rentrée 2002), ce sont deux écoles de cinq classes chacune, incluant les classes qui sont aujourd'hui aux Côteaux de Veline, qui verront le jour. A l'école Elsa-Triolet, ce sont des travaux de ventilation mécanique et naturelle et de soufflerie qui ont été opérés sur l'ensemble de l'établissement. Une étude effectuée par la DDASS dans tout le département avait en effet fait apparaître dans cette école (dans le bureau du directeur) un taux de Radon, un gaz naturel, supérieur à la moyenne. Afin de rassurer les parents d'élèves à ce sujet, la municipalité, la DDASS et l'Éducation nationale ont organisé une réunion d'information à la rentrée. Pas d'affolement, dans de pareils cas, s'il y avait eu un danger aussi minime soit-il pour les enfants, cette dernière n'aurait pas eu lieu.

Le 6 septembre, tout était donc prêt dans l'ensemble des écoles pour accueillir les enfants, de la première année de maternelle au CM2.

A l'école Bayet-Prévert comme à celle de Fontvenelle, les deux fermeture de classe envisagées ont été confirmées. Nadine Dufour est parent d'élève FCPE à l'école du centre depuis quelques années. Comme la municipalité et certains autres parents, elle a du mal à accepter cette décision : *« Même si malgré cette suppression d'un poste d'enseignant nos enfants sont en moyenne 23 par classe, il faut savoir qu'en maternelle, les effectifs sont bien plus importants et que le problème de classe surchargée ne devrait pas tarder à se poser. Chacun sait que réouvrir une classe demande bien plus d'efforts. Par ailleurs, cela a entraîné la création de trois classes doubles, un CP-CE1, un CE1-CE2, et un CM1-CM2. »*

Symboliquement, pour marquer leur mécontentement, les parents d'élèves ont occupé la cour de l'école durant deux jours.

C.N.

LES ÉCOLES PRIMAIRES DE FONTVENELLE ET PRÉVERT ONT PERDU UNE CLASSE

L'éducation, une priorité

La ville accueille sept écoles primaires et six écoles maternelles regroupant au total 1946 élèves (chiffre au 7/9). Les moyens financiers attribués par la ville pour les écoles ne sont pas négligeables (c'est la commune qui prend en charge tout le fonctionnement, seul le salaire des enseignants est assuré par l'Éducation nationale). La prise en compte des fournitures scolaires est totale et représente environ 450 F par élève. Le tarif d'un repas au restaurant scolaire est de 12,30 F, bien en dessous du prix de revient et la journée en centre de loisirs est de 27,50 F par enfant, repas compris. Le prix des séjours en classe de découverte est pris en charge à 70 % par la municipalité, ajoutons à cela 330 000 F répartis dans chaque école pour l'informatisation cette année. Rappelons également que les transports scolaires sont gratuits, qu'il s'agisse du ramassage scolaire ou des trajets pour les sorties et les déplacements, sans oublier la mise à disposition des gymnases, des stades, de la piscine, de la Médiathèque. Les travaux d'entretien et de réhabilitation, nous l'avons vu, constituent également une priorité.

Élus et techniciens municipaux visitent l'école.

Le Kick moto-club gardannais existe depuis une vingtaine d'années. Née d'un simple regroupement de passionnés d'Enduro, cette association a permis à deux jeunes motards d'être champion de ligue et champion de France. Coup de zoom sur ce club.

Enduro, une passion sans limites

A la fin des années 70, Jean-Michel, Alain, Christian et les autres se sont découvert une passion commune, les ballades en forêt, les randonnées. Non pas celles que nous avons tous plus ou moins l'occasion de pratiquer puisqu'ils préfèrent la moto à leurs jambes. En 1980, ils fondent une association espérant par ce biais obtenir un terrain sur lequel ils pourront s'adonner pleinement à leur passion. Mais si ce projet n'a pas abouti, rien ne les empêche de se réunir plusieurs fois par mois, et de partir en ballade sur les sentiers de Mimet, Allauch, Rians, Esparon, la Sainte-Beaume ou le Mont-Ventoux. Dans le courant de l'année, il leur arrive aussi d'organiser des randonnées dans différentes régions de France, de faire des centaines de kilomètres en forêt en une seule journée. *« L'été, souligne Jean-Michel Figuière, nous quittons la région puisque les promenades en colline sont interdites. Nous nous rendons souvent en Auvergne et nous en profitons pour faire un peu la fête. Cette région est magnifique et nous irions certainement plus souvent s'il n'y avait pas le problème des chasseurs le restant de l'année. »*

A 15 ans, Stéphan Figuière est champion de ligue d'Enduro.

Photos: T. Rostang

Depuis quelques temps, les jeunes motards font la joie du club. Peter Germain et Stéphan Figuière, 15 ans, sont respectivement champion de France et champion de la ligue de Provence d'enduro en 50 cm³.

«A partir du moment où les jeunes sont équipés, nous les acceptons au sein de notre association. Le cadet de l'équipe, c'est Jordan Lopez. Il n'a que huit ans mais son avenir est prometteur. Ils partent en randonnées avec nous et nous suivent partout. Quelquefois nous avons d'ailleurs du mal à les suivre. Ce mélange de générations qui ont une passion commune crée une dynamique dans le groupe". Si les quatre adolescents inscrits dans le club participent d'un côté à de nombreuses sorties, ils s'entraînent également dès qu'ils en ont l'occasion sur des terrains et des circuits fermés, pour participer aux divers championnats organisés dans leur catégorie. Le jour des épreuves, tout le club est présent pour les supporter et jouer le rôle d'assistants. L'enduro est un sport où non seulement il faut savoir maîtriser sa moto, mais il est très souvent nécessaire de savoir bricoler pour l'entretenir soi-même. Nombreux sont ceux qui se passionnent très tôt pour cette pratique sportive ; il faut quand même savoir qu'une moto 50cm³ coûte environ 18 000 F (2 743 €) et qu'il faut rajouter à cela 3 000 F (457 €) pour l'équipement. Le Kick moto-club sera présent lors du forum des associations le 22 septembre pour vous donner de plus amples renseignements.

C.N.

Les associations sportives font leur rentrée

Après la rentrée scolaire, ce sont les cinquante associations sportives qui reprennent leurs activités. Généralement, dans les disciplines proposées, les enfants comme les adultes pourront bénéficier de séances d'entraînement, avec la plupart du temps une possibilité d'essai avant de souscrire à une adhésion pour l'année. Si la commune accueille une majorité de sports largement connus et pratiqués, il faut savoir qu'il y a également une recrudescence de sports dits "de combat" mettant en évidence des techniques basées sur la concentration. Il est aussi tout à fait possible de s'initier aux joies de l'escalade, du street-hockey, de la pêche sportive ou encore des acrobaties équestres. Côté équipements, la municipalité met à la disposition des associations ses cinq stades, ses trois complexes sportifs équipés de salles spécialisées, de cours de tennis, de terrains de sports collectifs, d'un pas de tir à l'arc, d'une piste d'athlétisme. La majorité des associations sportives vous donnent rendez-vous le 22 septembre au Forum des associations, sur le cours (lire page 3).

Alors que la plupart des jeunes vacanciers sont plutôt attirés par des destinations balnéaires, une dizaine d'élèves du lycée agricole de Valabre ont décidé de partir pour découvrir le Bénin, pour venir en aide à ses populations. En quelques jours seulement, ils ont compris beaucoup de choses.

Vacances solidaires au Bénin

Là-bas, pas de boîtes de nuit, pas de plages ensoleillées ni de boutiques à dévaliser. L'eau potable et l'électricité commencent à peine à faire leur apparition, dans les villages les plus développés. Dans les écoles, lorsqu'elles existent, pas d'informatique mais de simples pupitres en bois et parfois quelques vieux livres comme outil de travail. C'est un peu cette situation qui a entraîné neuf élèves de 14 à 19 ans à partir pour le Bénin au mois de juillet ; une destination choisie et auto-financée.

Malgré sa vétusté, l'école reste l'endroit privilégié du savoir.

Marie-Anne Zucca est professeur au lycée de Valabre. Depuis quelques années, elle emmène avec elles les élèves qui souhaitent participer aux différents projets qu'elle monte avec ce pays. Cet été, elle a été confrontée à une situation inédite : *« Il fallait personnellement que je retourne au Bénin pendant mes vacances pour régler quelques affaires. Lorsque les élèves l'ont appris, une vingtaine d'entre eux m'ont contacté pour participer au voyage. Ces enfants sont dotés d'un incroyable dévouement. »* Pendant quinze jours, le petit groupe a vécu chez l'habitant et s'est très vite imprégné des coutumes locales. Certains ont profité de l'occasion pour effectuer des séances de soutien scolaire, pendant que d'autres participaient à des travaux agricoles avec les paysans. Un programme et une découverte qui a amené nos jeunes voyageurs à se remettre en question, à réfléchir. La vie là-bas est vraiment différente de celle qu'ils connaissent et le fait d'avoir côtoyé les familles de près a été pour eux un privilège. A leur retour, Pierrick, Sylvain, Claire, Lesly et Thomas nous ont livré leurs impressions : *« Le Bénin est un pays merveilleux. La population, malgré sa lutte quotidienne pour survivre est des plus accueillantes. Les enfants travaillent pour aider leurs parents, chaque jour les femmes parcourent des kilomètres pour aller chercher de l'eau dans les villages voisins. Ils ignorent les dimanches et les jours fériés. Leur instinct de survie est inimaginable et pourtant ils vivent heureux ainsi. »* C'est une bonne leçon d'humilité qu'ils semblent avoir reçue. Pendant ce séjour, ils auront appris à apprécier les petits plaisirs de la vie et ce sont eux qui l'affirment ! Pour les habitants et plus particulièrement les membres du regroupement de quatre villages qui ont comme projet commun la construction d'un château d'eau, il y a toujours un grand plaisir à accueillir des jeunes qui viennent pour les aider. Comme ils l'ont fait savoir au journal énergies, *« les échanges sont passionnants et nous apprécions beaucoup leur investissement et la façon dont ils s'adaptent à notre mode de vie. »*

C.N.

UNE LEÇON D'HUMILITÉ INOUBLIABLE

La construction du château d'eau devrait améliorer les conditions de vie des villageois.

Photos : DR

Les actions de coopération

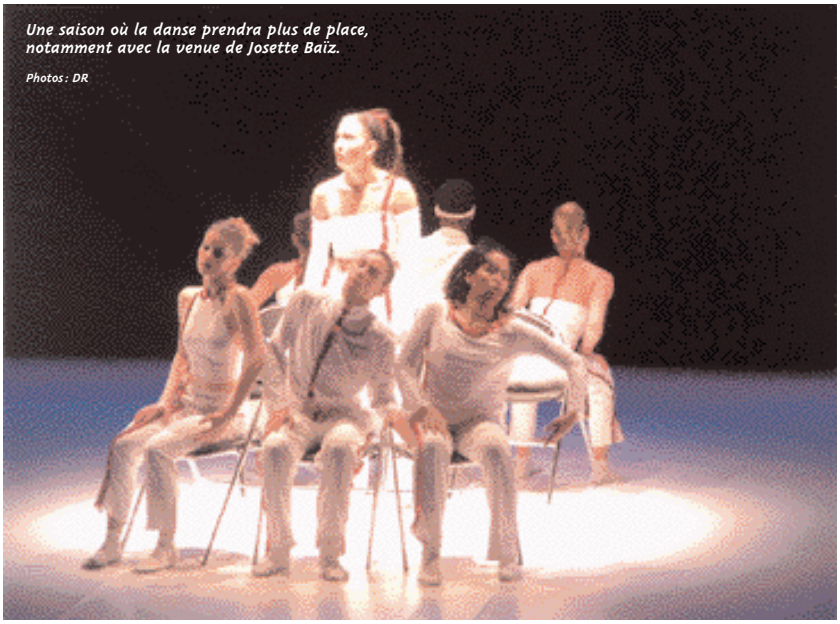
Depuis quelques années maintenant, le lycée agricole de Valabre entreprend des actions de coopération internationale avec le Bénin. Coordonné par Marie-Anne Zucca, ce projet intéresse de plus en plus d'élèves. Parmi les actions engagées figurent la construction et l'approvisionnement d'une bibliothèque, des séances de soutien scolaire sur place, la construction de châteaux d'eau, d'un internat et des actions de sensibilisation en matière de santé. *« En février prochain, déclare Marie-Anne, un groupe d'étudiants encadrés par des adultes repartiront au Bénin. Nous suivrons de près les avancées des différents projets, notamment ceux concernant la protection de l'environnement. Cette question n'est pas une priorité pour les habitants qui ont des soucis bien plus importants et urgents. Mais nous voulons leur expliquer qu'il existe une multitude de gestes simples pour sauvegarder notre planète, des gestes qui ne coûtent rien et qui apportent beaucoup. »*

Pour plus de renseignements, contacter Marie-Anne Zucca au 04 42 65 43 20, ou par mel : marie-anne.zucca@educagri.fr

Du jazz, de la danse, des masques, des marionnettes, du cinéma, des débats et des livres, voilà ce que vous proposent le service culturel et la Médiathèque d'ici décembre, dans le cadre d'une programmation renouvelée.

Plaisirs d'automne

Plus de spectacles de rue, plus de danse, moins de théâtre, plus de musique classique et plus de partenariat avec les écoles : voilà en quelques mots les principales orientations de la politique culturelle de la ville. *« Nous voulons élargir l'accès à la culture au-delà d'un cercle d'initiés, »* affirme Mustapha El Miri, adjoint au maire chargé de la culture. *« Les animations de rue, comme le Begat Theâtre le 22 septembre (voir encadré), doivent nous permettre de toucher un nouveau public. »* Au printemps, la troisième édition d'*Arts et Festins du Monde* verra sa partie artistique, jugée insuffisante, renforcée. La danse contemporaine, avec notamment *Time break*, une création de Josette Baiz pour la compagnie *Grenade,* sera mise en avant. Côté enfants, pas de grands changements mais un temps fort : *Volpino*, un incroyable spectacle de marionnettes pour les tout-petits à partir de 3 ans, qui se déroule... dans une roulotte ! Elle sera devant la Médiathèque le 5 décembre et circulera devant les écoles maternelles pendant la semaine. *« Nous allons d'ailleurs travailler avec les écoles pour que l'Atelier d'Arts plastiques fasse des interventions décentralisées. »* Un premier moyen pour répondre à la forte demande dans ce domaine, en attendant mieux... La venue de Michel Duffour, secrétaire d'État à la décentralisation culturelle, à Gardanne en novembre devrait permettre d'obtenir des aides de l'État. A la Médiathèque, ne manquez pas la belle exposition des masques du Mexique (jusqu'à fin octobre). Le mois de novembre sera consacré au camp des Milles, là où, à dix kilomètres de Gardanne, étaient internés 10 000 antifascistes pendant la guerre. En décembre, place aux jouets de Marseille, sans oublier la fête du livre (9 décembre) qui devrait retrouver cette année le lycée Fourcade.



Une saison où la danse prendra plus de place, notamment avec la venue de Josette Baïz.

Photos : DR

Parmi les temps forts de l'automne, outre ce que vous trouverez dans l'exemplaire de Panorama encarté avec *énergies*, n'oubliez pas le Festival cinéma d'automne, qui en est à sa 13e édition (du 26 octobre au 6 novembre). Le programme n'est pas tout à fait bouclé mais on peut déjà annoncer, en ouverture, le film de Jean-Pierre Améris, *C'est la vie*, avec Sandrine Bonnaire et Jacques Dutronc, et dont l'action se passe... *à la Maison*. Il y aura aussi le deuxième *Tabous Publics*, qui portera sur la place de l'homme au travail, et sur l'impact réel des nouvelles technologies : améliorent-elles les conditions de travail, ou ne servent-elles que la compétitivité ? La date n'est pas encore fixée, ce sera fin octobre ou fin novembre.

Enfin, parmi les projets qui devraient bientôt voir le jour, l'utilisation de la place de la mairie, le dimanche matin, comme un lieu d'expression pour les artistes locaux, et la venue du cirque *Pouce* en résidence à l'année, actuellement à l'étude.

B.C.

LA SAISON CULTURELLE DÉBUTE LE 22 SEPTEMBRE AVEC YOURGUI

Yourgui, des nomades venus du fond des âges

Cette année, la saison culturelle démarre dans la rue. Plus précisément avec Yourgui, une parade de nomades, certains au sol, d'autres montés sur échasses, accompagnés par un saxo, des cloches et un tambour, qui traversera le centre-ville en plein forum des associations (samedi 22 septembre, vers 16h). D'où viennent-ils ? Où vont-ils ? Créé en 1992 à New York, le *Begat Theater Compagnie* est une troupe franco-américaine. Installée à Marseille (au Panier) en 1996, elle va se produire dans toute l'Europe, pour des spectacles en salle et des parades de rue. En 1999, c'est la création de Yourgui, *« des saltimbanques vivant depuis des siècles dans les plaines désertes du caucase. Les rites de passages des adolescents favorisent les plus grands au détriment des petits, qui résistent grâce à leurs pouvoirs magiques. »* Le spectacle a été joué en Europe et au Brésil. Juste avant Gardanne, le Begat a fait escale à Dubrovnik (Croatie). Des nomades, on vous dit...

***Les restos du cœur* ont un besoin urgent d'un ou deux congélateurs de grande dimension et en bon état de marche ainsi que de parasols. Tel 04 42 51 16 60, 04 42 51 17 06.**

DIVERS

➠ Vds **piano numérique** Clavinova, TBE, 5000 Frs Tél. 04 42 51 24 81

➠ Vds **meuble d'angle** vitré 1000 Frs, platine K7 1500 Frs, lit 90 500 Frs, gaz 4 feux 500 Frs, bureau 500 Frs, une peau de vache + 2 poufs 2000 Frs Tél. 04 42 51 10 68

➠ Vds **poussette** avec maxi cosi intégré Graco 900 Frs, grand parc 450 Frs, youpala musical 150 Frs, + divers accessoires BB le tout en TBE Tél. 04 42 65 96 71

➠ Vds **poussette double** Graco 600 Frs Tél. 04 42 65 86 88

➠ Vds 2 **chiots labrador** 5 mois vacc/tat, couleur sable, 1000 Frs l'un Tél. 06 12 77 78 10

➠ Vds **canaris M et F** nés en mai 100 Frs pièce Tél. 04 42 51 37 25

➠ Vds **canapé 3 pl** convertible + 2 fauteuil en BE, 500 Frs Tél. 04 42 51 47 95

➠ Vds **Nitendo** avec nomb jeux TBE 800 Frs + divers jouets Action Man prix à déb Tél. 04 42 58 39 92 ou 06 15 13 85 09

➠ Vds **combinaisons moto** de pluie taille 1 et 0 en TBE Tél. 04 42 51 30 60

➠ Vds **Power Mac G4/400,** 384 Mo/20 Go, DVD 11000 Frs + écran 17 pouces 2200 Frs + carte acquisition vidéo 2200 Frs ou le tout 14000 Frs ; montre casio télécommande infra rouge 350 Frs Tél. 06 22 34 22 00

➠ Vds **poêle à pétrole** 2800 w, servi qu'un hiver TBE 300 Frs Tél. 06 70 21 24 48

➠ Vds équipement complet de **foot américain** en TBE 1500 Frs + aquarium 70 L tout équipé 300 Frs + banc de muscu 300 Frs + barbecue élec avec pieds 300 Frs Tél. 04 42 51 33 50 ou 06 86 43 65 44

➠ Vds **couple de perruches** Tél. 04 42 58 21 29

➠ Vds **chaudière mixte** De Dietrich possibilité de chauffer 200 m2 TBE Tél. 06 13 52 59 95

➠ Vds **portail en bois** exotique très beau, largeur 4 m, hauteur 1m90, 3500 Frs Tél. 06 13 52 59 96

➠ Achète **grand portail** Tél. 04 42 58 55 92

➠ chasseur vds **épagneul Breton** vacciné, vermifugé né le 07/07/01, 1200 Frs Tél. 06 68 44 80 41

➠ Trouvé le 09/07 **trousseau de clef** avec petit personnage en porcelaine, à proximité du lycée Fourcade Tél. 04 42 51 45 91 (le soir)

➠ Vds **3 bouteilles de gaz** propane, 13 kg, 100 Frs + donne tuiles pour abri de jardin ou cabane Tél. 04 42 51 37 16

➠ Vds **chauffe Biberon** 100 Frs + trotteur 100 Frs + cosi 100 Frs + 2 porte BB neuf (Lafuma) 130 Frs l'unité + parc 150 Frs + divers matériels BB Tél. 04 42 65 96 94

➠ Vds **salle à manger** en chêne massif, bahut, table avec rall, 6 chaises 3500 Frs + encyclopédie Quillet, tome 1 "Leca", tome 2 "Elecl" 300 Frs Tél. 04 42 58 35 95 (HR) ou 04 42 51 56 93

➠ Vds **appareil de bronzage** pour particuliers, 3000 Frs à déb + porte bois exotique avec vitre martelé état neuf 1800 Frs Tél. 06 03 20 40 40

➠ Vds **couffin osier** avec support 200 Frs + poussette BE 100 Frs + grand meuble TV HI-FI 500 Frs + canapé 3 pl 400 Frs Tél. 04 42 58 23 75 ou 06 09 64 64 90

➠ Vds **cuve à mazout** 2000 L + évier marbre de cassis + lot 500 tuiles plates Tél. 04 42 58 45 61

➠ Vds **Baby Foot** enfant, grand modèle, TBE très peu servi valeur 1000 Frs cédé 500 Frs Tél. 04 42 58 30 97 (le soir)

➠ Vds **matelas 22 kg** de laine blanche, pratiquement neuf 1000 Frs Tél. 04 42 58 27 32

➠ Vds **Ampli Home cinéma,** haut de gamme yamaha DSP-A 3090 Dolby Digital/Prologic, TBE sous garantie, valeur 15000 Frs cédé 3000 Frs Tél. 04 42 51 17 82 ou 06 63 15 75 22

➠ Achète à bon prix, **volière d'appartement** minimum 2 box Tél. 06 11 05 69 65

➠ Vds **2 volets 170X147** et 2 volets porte-fenêtre 236X200 bois sapelli Tél. 04 42 58 26 42

➠ Vds **bottes Tech 5** TBE pointure 41, 700 Frs + séga saturne 2 manettes, volants et jeux prix à déb Tél. 04 42 51 34 67

➠ Vds **canaris** nés en mai 01, 100 Frs pièce Tél. 04 42 51 37 25

➠ Vds **machine à écrire** électronique KX-R 194 Panasonic, nomb options, T. de texte, connexion ordi, très peu servi, valeur 2600 Frs cédé 800 Frs Tél. 04 42 58 29 22

➠ Vds **poussette double** Graco 750 Frs + interphone Tommy 200 Frs + youpala 100 Frs Tél. 04 42 65 86 88

VÉHICULES

➠ Vds **103 vogue** Peugeot en TBE 2800 Frs Tél. 04 42 51 35 04

➠ Vds **Opel Tigra TT** options + tatouage, bleu polaire, 29600 km, 66000 Frs Tél. 04 42 51 42 55

➠ Vds **scooter AEON** an 07/2000 TBE 1500 km, 6900 Frs Tél. 06 89 88 19 92

➠ Vds **caravane Caravelair,** 6 couchages, auvent TBE, wc chimique Tél. 04 42 51 32 83

➠ Vds **Kawasaki ZX6R** an 98, 8000 km, tatoué, pot carbone force TBE 40000 Frs à déb Tél. 06 83 83 40 99

➠ Vds **Kreidler** 3 vitesses, 50 cm3, moteur non bloqué à restaurer 1500 Frs Tél. 06 81 03 46 17 (19h - 20h)

➠ Vds **caravane** Sterkeman, an 74, BE, 3 places 4500 Frs Tél. 04 42 51 25 24

➠ Vds **2 cv** "The Velvet Underground" Live 1993 Tél. 04 42 51 45 91 (le soir)

➠ Vds moto **Suzuki Intruder** 125 cm3, an 10/99, 3500 km, TBE à voir prix à déb Tél. 04 42 58 27 96

➠ Vds deux trains arrière de **peugeot 205 GR,** 350 Frs pièce Tél. 04 42 51 45 63 (ap 19 h)

➠ Vds **Fantic 250** trial, an 95, homologuée 12000 Frs Tél. 06 66 68 57 98

➠ Vds **R19,** an 93, CT ok, essence, 15000 Frs Tél. 06 11 76 29 21

➠ Vds **Ford Fiesta** "Fun", an 96, 67000 km, blanche, 4 portes excellent état, CT ok 25000 Frs à déb Tél. 04 42 65 79 00 (HB) ou 06 83 29 28 44

➠ Vds **R19 Prima,** an 91, 3 portes, CT ok TBE pneus et freins neufs, 8500 Frs Tél. 04 42 58 90 09

➠ Vds **citroën saxo** 1,5 D, 94000 km, an 98, vitres élec, ccp, intérieurs velours, postes rds pilotable chargeur gis métal Tél. 04 42 58 42 87

➠ Vds **caravane** Eriba Puck, été/hiver, 12 à 240 V, chauffage, cuisine, réfrigérateur, hauteur télescopique, coque alu agrandie par tente neuve, 10000 Frs Tél. 04 98 05 92 15

➠ Vds **polo** mod 87, accidentée pour pièces Tél. 06 93 48 28 85

➠ Vds **Seat Ibiza** 1,9 D "FELINA" mod 96, nomb options 130000 km TBE 32000 Frs à déb Tél. 04 42 93 14 06 ou 06 10 92 27 83

➠ Vds **C35 diesel,** aménagé en camping car, 2 places 15000 Frs à déb Tél. 04 42 51 34 67

LOGEMENT

➠ Cherche à louer **pt maison,** prix modéré, accepte propreté à faire si nécessaire Tél. 06 70 21 24 48

➠ Vds appt **T4 duplex** 90 m2 + 2 terrasses 820000 Frs Tél. 06 19 49 20 34

➠ Cherche **terrain** sur Gardanne/Biver ou maison T4/5 avec jardin faire offre Tél. 04 42 58 30 97 (le soir) ou 06 83 29 28 44 (répondeur)

➠ Recherche appartement **T2/3** sur Gardanne et envi de 400 à 450 KF ou terrain 400/500 m2 Tél. 06 22 34 22 00

➠ Couple sérieux, monsieur empl mairie cherche **maison seule T4** sur Gardanne ou alent. même à rénover loyer 3200 Frs ou à acheter faire offre Tél. 04 42 58 39 92

➠ Cherche à louer appartement **T3 sur Gardanne/Biver** Tél. 06 74 58 98 24

➠ Cherche à louer **T3/T4 sur Gardanne** loyer maxi 4500 Frs Tél. 06 12 38 74 23

➠ Vds **studio à Orcières les Merlettes,** équipé, 5 couchages, pied des pistes, 5è étage avec ascenseur = balcon Té. 04 42 58 13 22

➠ Vds **T2 à Mazargues** Marseille, 330000 Frs Tél. 04 42 58 01 81

OFFRES DE SERVICES

➠ Etudiante en 2e année d'Anglais donne **cours niveau collège** sur Biver/Gardanne, 50 Frs/heure Tél. 06 13 82 79 37

➠ Dame avec maîtrise d'Anglais et exp donne **cours de tous niveaux** Tél. 04 42 69 75 77 (HR)

➠ JF sérieuse **garde enfts et** fait ménage sur Gardanne Tél. 06 73 04 95 33

➠ Dame sérieuse avec véhicule fait **ménage +** repassage Tél. 04 42 51 03 21

➠ Etudiante en 3e année de lettres modernes donne **cours de Français et d'Italien** niveaux primaire et collège + soutien en lettres pour lycéens Tél. 06 89 82 13 77 (de 17h à 20h)

➠ JF avec exp **garde enfts tt âge** le soir à votre domicile Tél. 04 42 58 05 25 ou 06 81 19 50 56

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

MICHAUD Teddy, BOURNIQUEL Lucie, OHANIAN Gaëtan, TSINGRILARAS Christophe, FALZON Laura, LAZARE Chiara, TACHDJIAN Théo, KASBARIAN Christian, KASBARIAN Philippe

MARIAGES

STAGNARO Sahina/ESPINOSA Christophe, EZZAIER Laila/VILLET Alain, LUSINCHI Sylvie/GIRAUD Ludovic, MANZO Francesca/BORTOLOTTI Enrico, ORSINI Sylvie/GIBAUD Cyril, LATOUR Marie-Aude/MA VAN LOC, MONTARESSI Sandra/MAURY Frédéric, BARDET Sandrine/CIRON Rachel, MORTREUX Raymonde/PERCHE Michel, SCALIA Guiseppina/JOURDAIN Sébastien, DEL PIA Patricia/COMTI Yves MEYNIER Jean-Pierre/SANCHEZ Marie-France, SESTIER Pascal/JAKUBOWSKI Claire, VESCIO Rosario/FREY Marie-Christine, CASGHA Gilles/SENECHAL Aurore, DEMARIA Jean-Louis/BAU Suzanne, TASSONE Gilles/POLOYAN Corine, CHEVET Franck/ROSSI Stéphanie, LIOTAUD Geoffray/CASONI Carine

DÉCÈS

UBRUN Isabelle éps PILLARD, FEKKAÏ Chaïb, VERGES René, BOYER René, TOROSSIAN Michel, DUTTO Mathieu, CADARS Camille, MARTINENT Christophe, BARBERO Lucie épse LA SALA, ROMERO Angéline veuve MASEOU, MANNI Laro, SEKULA Pierre, LAMBERTI Marius, ARNEODO Jean, FADDAOUI Ali, NO Marc

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis.Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies n°161

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NÉRINI ● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01

site : www.ville-gardanne.fr ● *mel :* info@ville-gardanne.fr

Euro : les chèques et les cartes bancaires

Depuis cet été, vous avez sûrement reçu des carnets de chèque en euro à la place de vos habituels carnets en francs. Mais il vous reste sans doute quelques chèques en francs à utiliser. Qu'en faire ? Jusqu'au 31 décembre, vous pouvez vous en servir normalement, pour payer des achats ou des factures en francs. Vous ne pouvez pas payer en euro avec. Ce qui est certain, c'est qu'à partir du 1er janvier, vous devrez les détruire (en conservant bien entendu les talons des chèques utilisés !). Avec les chéquiers en euro, vous pouvez dès aujourd'hui effectuer des paiements, en euro bien sûr, à condition que les commerçants les acceptent, ce qui n'est pas obligatoire. Mais comme utiliser deux chéquiers en même temps accroît les risques d'erreur (payer en franc avec le chéquier euro, par exemple), mieux vaut choisir dès maintenant : soit détruire les chéquiers en francs qu'il vous reste, soit mettre de côté les chéquiers en euro et attendre le 1er janvier pour vous en servir. Si quelqu'un vous fait un chèque, soyez vigilant qu'il n'y ait pas d'erreur : un chèque en francs rédigé en euro ou un chèque en euro rédigé en francs sont nuls. Avec une carte bancaire, c'est plus simple : celle que vous avez déjà fonctionne pour des paiements en euro. Votre code confidentiel ne change pas. Mais la simplicité d'utilisation de la carte doit vous rendre encore plus attentif : vérifiez bien avec quelle monnaie (franc ou euro) vous allez payer avant de taper votre code. En cas d'erreur, demandez immédiatement l'annulation de la transaction et recommencez. Si vous n'êtes pas sûr de vous, le plus simple est de payer en francs avec votre carte bancaire jusqu'au 31 décembre. Pour retirer des billets de banques au distributeur, pas de risque d'erreur puisque ces derniers ne seront alimentés en euros qu'au 1er janvier 2002. Jusque là, vous ne pourrez donc retirer que des francs. Et ensuite, que des euros (à suivre).

CONTACTS

TÉL (N° VERT, APPEL GRATUIT) : **0 800 01 2002**
INTERNET : WWW.EURO.GOUV.FR
MINITEL : **3615 EURO2002**
(0,37 F LA MINUTE)
RETROUVEZ CETTE RUBRIQUE SUR LE SITE
WWW.VILLE-GARDANNE.FR

*Le site Internet **www.ville-gardanne.fr** et les trois bornes interactives peuvent vous aider dans vos démarches. Dans ces colonnes, nous vous présentons une rubrique en ligne en fonction de l'actualité. Dans ce numéro : les associations.*

Sur le net, les associations font parler d'elles

Gardanne compte une centaine d'associations, qui couvrent un très large champ d'activités. Pour les découvrir, il y a bien sûr le forum des associations, mais ce n'est qu'une fois par an (samedi 22 septembre, voir page 2). Il y a aussi le guide pratique, qui vient d'être remis à jour (disponible dans les lieux publics). Il y a enfin les bornes interactives et le site Internet de la ville (www.ville-gardanne.fr). C'est ce que nous vous proposons de découvrir. Pour trouver le contact d'une association à partir d'une borne, c'est très simple : quand le puzzle des Infos pratiques s'affiche à l'écran, appuyez sur la pièce intitulée Le temps libre. Vous arrivez sur une liste d'associations classées par thèmes : les clubs sportifs, les associations culturelles, les associations sociales, l'éducation et l'enseignement, les associations de locataires et de propriétaires, les syndicats. Pour chacune, vous avez un contact, l'adresse où se déroule leurs activités et si possible un créneau horaire. Ainsi, vous pouvez voir sur place en quoi consiste l'activité, et rencontrer les responsables. Cette page est également accessible à partir du site Internet, de deux façons : soit en cliquant sur le logo Infos pratiques dans la page d'accueil, soit en allant dans la rubrique Santé-social, et en choisissant Les associations.

Si vous êtes vous-même responsable d'une association, n'hésitez pas à nous contacter : nous pouvons diffuser votre information (à condition qu'elle concerne le grand public, et pas seulement les adhérents) dans des délais beaucoup plus courts que ceux d'*énergies* : en quarante-huit heures maximum, votre annonce est sur les bornes et sur le site de la ville, dans la page Actualités. Contactez le service communication au 04 42 65 79 00 ou par fax au 04 42 65 79 01, par courrier au 273, avenue Léo-Lagrange, 13120 Gardanne ou par mel : info@ville-gardanne.fr

Par amour des enfants

MARIE-CHRISTINE PORTAL-ESCALLE, 46 ANS. Certains sont passionnés par la musique, l'art ou la nature. Sa passion à elle, ce sont les enfants et c'est d'ailleurs pour cette raison qu'elle est si proche des trois qui sont les siens. Son implication au sein de la FCPE (Fédération des Conseils de Parents d'Élèves) à l'école de Fontvenelle et au collège Gabriel-Péri lui ont permis d'avoir des rapports privilégiés avec les autres enfants, leurs parents et le personnel éducatif. A la fin de l'année 1996, elle pense très sérieusement à fonder une association en rapport avec les enfants. Très vite, le projet de créer une ludothèque la séduit. Et c'est ici que tout commence. *« Je suis allée visiter quelques structures dans les environs et les idées se sont enchaînées. En janvier 1997, je fondais l'association Puzzle avec d'autres personnes de Gardanne. Immédiatement, nous nous sommes fait connaître, nous avons récolté des jeux par l'intermédiaire des écoles, des crèches, des centres hospitaliers, et de la presse que je stockais dans mon garage. Durant la première année, nous en avons reçu huit-cents. Nous avons donc cherché un local pour débuter notre activité. Après être resté près d'une année dans dix mètres carrés où nous ne fonctionnions qu'en ludothèque de prêt, la municipalité nous a proposé un local à Notre-Dame où nous sommes installés depuis maintenant trois ans. »* Tout semble aller pour le mieux, les jeux continuent à arriver de toute part, les enfants profitent de l'espace pour jouer sur place, les demandes d'intervention à l'extérieur ne cessent de croître, et pourtant, on sent Marie-Christine perplexe sur l'avenir de sa ludothèque. *« En cinq ans, je ne parviens toujours pas à avoir un salaire et cela commence vraiment à être difficile. Les subventions nous aident un peu mais ne nous permettent pas de vivre. »* Les déplacements à l'extérieur, le matériel nécessaire au fonctionnement de la ludothèque coûtent de l'argent tout comme les différents stages proposés tout au long de l'année. Ne pouvant plus continuer à travailler seule, Marie-Christine a recruté une emploi-jeune pour l'aider. *« Nous sommes persuadées que la ludothèque est un concept utile au fonctionnement de la société. C'est un travail humain, social à la fois, où nous ne comptons pas les heures où nous intervenons les samedis et dimanches. Les enfants sont émerveillés lorsqu'ils franchissent le pas de la porte et qu'ils se trouvent devant tous ces jouets. Ça réchauffe le cœur. Je pense que si nous étions situés au centre-ville, nous aurions beaucoup plus d'adhérents, ce qui résoudrait pas mal de problèmes. »* Malgré tout, les idées continuent à se bousculer dans sa tête. L'an dernier, elle a créé un jeu à partir d'un conte de Grimm "le petit âne" ; une conception tout à fait originale et adaptée aux enfants à partir de 6 ans, en vente à la ludothèque. Ce qui est certain, c'est que le défi que se sont lancé Marie-Christine et Aline est relevé ; les enfants acceptent petit à petit de quitter la Playstation pour venir découvrir cette véritable caverne d'Ali Baba. Pourvu que ça dure !

Carole Nerini